

Avis et communications

AVIS DIVERS

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

Vocabulaire de l'agriculture et de la pêche (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNX1519163K

I. – Termes et définitions

1. agro-écologie, n.f.

Domaine : Agriculture-Environnement.

Définition : Application de la science écologique à l'étude, à la conception et à la gestion d'agrosystèmes durables.

Voir aussi : agriculture durable.

Équivalent étranger : agroecology.

2. agro-écologie, n.f.

Domaine : Agriculture-Environnement.

Définition : Ensemble de pratiques agricoles privilégiant les interactions biologiques et visant à une utilisation optimale des possibilités offertes par les agrosystèmes.

Note : L'agro-écologie tend notamment à combiner une production agricole compétitive avec une exploitation raisonnée des ressources naturelles.

Voir aussi : agriculture biologique, agroforesterie.

Équivalent étranger : agroecology.

agroforesterie, n.f.

Domaine : Agriculture-Forêt.

Définition : Mode de production agricole associant sur une même parcelle des plantations d'arbres à d'autres cultures, dans la perspective d'effets bénéfiques réciproques.

Note :

1. Les arbres plantés peuvent appartenir à des essences autres que forestières, notamment fruitières.

2. L'agroforesterie est une des pratiques recommandées en agro-écologie.

Voir aussi : agro-écologie (2).

Équivalent étranger : agroforestry.

1. fileyeur, n.m.

Domaine : Pêche et aquaculture/Pêche maritime.

Définition : Navire de pêche utilisant des filets qu'il dépose sur le fond ou laisse aller à la dérive entre deux eaux.

Note : Il convient de distinguer le fileyeur du chalutier.

Voir aussi : fileyeur (2).

Équivalent étranger : netter.

2. fileyeur, -euse, n.

Domaine : Pêche et aquaculture/Pêche maritime.

Définition : Marin-pêcheur employé sur un fileyeur.

Voir aussi : fileyeur (1).

Équivalent étranger : –

granulé de bois

Domaine : Forêt-Énergie.

Définition : Bâtonnet constitué de sciure et de copeaux de bois compactés, utilisé essentiellement comme source d'énergie.

Équivalent étranger : wood-pellet.

livre généalogique

Domaine : Agriculture/Élevage.

Définition : Registre dans lequel sont inscrits les reproducteurs d'une race déterminée d'animaux domestiques, avec, éventuellement, leurs descendants et, dans certains cas, leurs performances.

Voir aussi : livre généalogique bovin, livre généalogique équin, livre généalogique ovin.

Équivalent étranger : breed registry, herd-book.

livre généalogique bovin

Domaine : Agriculture/Élevage.

Définition : Livre généalogique des races de bovins.

Voir aussi : livre généalogique.

Équivalent admis : herd-book.

livre généalogique équin

Domaine : Agriculture/Élevage.

Définition : Livre généalogique des races de chevaux et, par extension, des races d'ânes.

Voir aussi : livre généalogique.

Équivalent admis : stud-book.

livre généalogique ovin

Domaine : Agriculture/Élevage.

Définition : Livre généalogique des races de moutons.

Voir aussi : livre généalogique.

Équivalent admis : flock-book.

pêche à gué

Domaine : Pêche et aquaculture-Loisirs.

Définition : Pêche à la ligne que l'on pratique dans un cours d'eau en se tenant debout immergé jusqu'à la ceinture.

Voir aussi : pantalon-bottes.

Équivalent étranger : wading.

pêche minotière

Domaine : Pêche et aquaculture/Pêche maritime.

Définition : Pêche dont les captures sont destinées à la production industrielle de farines et d'huiles de poisson.

Note : La pêche minotière se pratique avec des filets à petites mailles qui capturent de grandes quantités de poissons, principalement de petits pélagiques ; elle n'est pas sélective.

Voir aussi : pêche sélective.

Équivalent étranger : fish meal fishery, industrial fishery, reduction fishery.

végétalien, -ienne intégral, -e

Domaine : Tous domaines.

Définition : Adepte du végétalisme intégral.

Note : On trouve aussi le terme « végane », qui n'est pas recommandé.

Voir aussi : végétalisme intégral.

Équivalent étranger : vegan.

végétalisme intégral

Domaine : Tous domaines.

Définition : Mode de vie refusant l'utilisation des animaux au profit de l'homme et excluant en conséquence la consommation, directe ou sous forme de produits transformés, d'animaux et de produits d'origine animale.

Note : On trouve aussi le terme « véganisme », qui n'est pas recommandé.

Voir aussi : végétalien intégral.

Équivalent étranger : veganism.

II. – Table d'équivalence

A. – Termes étrangers

| TERME ÉTRANGER (1) | DOMAINE/SOUS-DOMAINE | ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2) ou équivalent admis* |
|--|--------------------------------------|---|
| agroecology. | Agriculture-Environnement. | agro-écologie , n.f. |
| agroforestry. | Agriculture-Forêt. | agroforesterie , n.f. |
| breed registry, herd-book. | Agriculture/Élevage. | livre généalogique . |
| fish meal fishery, industrial fishery, reduction fishery. | Pêche et aquaculture/Pêche maritime. | pêche minotière . |
| flock-book. | Agriculture/Élevage. | livre généalogique ovin , flock-book*. |
| herd-book. | Agriculture/Élevage. | livre généalogique bovin , herd-book*. |
| herd-book, breed registry. | Agriculture/Élevage. | livre généalogique . |
| industrial fishery, fish meal fishery, reduction fishery. | Pêche et aquaculture/Pêche maritime. | pêche minotière . |
| netter. | Pêche et aquaculture/Pêche maritime. | 1. fileyeur , n.m. |
| reduction fishery, fish meal fishery, industrial fishery. | Pêche et aquaculture/Pêche maritime. | pêche minotière . |
| stud-book. | Agriculture/Élevage. | livre généalogique équin , stud-book*. |
| vegan. | Tous domaines. | végétalien, -ienne intégral, -e . |
| veganism. | Tous domaines. | végétalisme intégral . |
| wading. | Pêche et aquaculture-Loisirs. | pêche à gué . |
| wood-pellet. | Forêt-Énergie. | granulé de bois . |
| (1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire. | | |
| (2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (<i>Termes et définitions</i>). | | |

B. – Termes français

| TERME FRANÇAIS (1) ou équivalent admis* | DOMAINE/SOUS-DOMAINE | ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2) |
|---|--------------------------------------|---|
| agro-écologie , n.f. | Agriculture-Environnement. | agroecology. |
| agroforesterie , n.f. | Agriculture-Forêt. | agroforestry. |
| 1. fileyeur , n.m. | Pêche et aquaculture/Pêche maritime. | netter. |
| 2. fileyeur, -euse , n. | Pêche et aquaculture/Pêche maritime. | – |
| flock-book* , livre généalogique ovin . | Agriculture/Élevage. | flock-book. |
| granulé de bois . | Forêt-Énergie. | wood-pellet. |
| herd-book* , livre généalogique bovin . | Agriculture/Élevage. | herd-book. |
| livre généalogique . | Agriculture/Élevage. | breed registry, herd-book. |
| livre généalogique bovin , herd-book*. | Agriculture/Élevage. | herd-book. |
| livre généalogique équin , stud-book*. | Agriculture/Élevage. | stud-book. |
| livre généalogique ovin , flock-book*. | Agriculture/Élevage. | flock-book. |
| pêche à gué . | Pêche et aquaculture-Loisirs. | wading. |
| pêche minotière . | Pêche et aquaculture/Pêche maritime. | fish meal fishery, industrial fishery, reduction fishery. |
| stud-book* , livre généalogique équin . | Agriculture/Élevage. | stud-book. |
| végétalien, -ienne intégral, -e . | Tous domaines. | vegan. |

| TERME FRANÇAIS (1) ou équivalent admis* | DOMAINE/SOUS-DOMAINE | ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2) |
|---|----------------------|-------------------------|
| végétalisme intégral. | Tous domaines. | veganism. |
| <p>(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (<i>Termes et définitions</i>).</p> <p>(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.</p> | | |